

TERTIR-TERMINAIS DE PORTUGAL PRZECIWKO KOMISJI  
POSTANOWIENIE TRYBUNAŁU (trzecia izba)  
z dnia 14 grudnia 2004 r. \*

W sprawie C-1/04 SA

mającej za przedmiot wniosek o upoważnienie do dokonania zajęcia zabezpieczającego na mieniu Komisji Wspólnot Europejskich, złożony w dniu 15 marca 2004 r.,

**Tertir-Terminais de Portugal SA**, z siedzibą w Terminal do Freixieiro (Portugalia), reprezentowana przez G. Vandersandena, C. Housę i L. Leviego, avocats, oraz F. Gonçálvesa Pereirę, advogado, z adresem do doręczeń w Brukseli (Belgia),

wnioskodawca,

\* Język postępowania: francuski.

przeciwko

**Komisji Wspólnot Europejskich**, reprezentowanej przez Martinez del Peral Cagigal oraz F. Clotuche-Duvieusart, działające w charakterze pełnomocników, z adresem do doręczeń w Luksemburgu,

uczestnik,

TRYBUNAŁ (trzecia izba),

w składzie: A. Rosas, prezes izby, A. Borg Barthet, S. von Bahr (sprawozdawca), J. Malenovský i A. Ó Caoimh, sędziowie,

rzecznik generalny: D. Ruiz-Jarabo Colomer,  
sekretarz: R. Grass,

po wysłuchaniu rzecznika generalnego,

wydaje następujące

### **Postanowienie**

- <sup>1</sup> We wniosku spółka prawa portugalskiego Tertir-Terminais de Portugal SA (zwana dalej „Tertir-Terminais”) wnosi do Trybunału o upoważnienie do dokonania zajęcia zabezpieczającego na mieniu Komisji Europejskiej, jako dłużnika wierzytelności,

kwot przysługujących Republice Gwinei-Bissau od Wspólnoty Europejskiej tytułem wynagrodzenia na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 249/2002 z dnia 21 stycznia 2002 r. dotyczącego zawarcia Protokołu ustanawiającego wielkości dopuszczalne połowów oraz wynagrodzenia przewidzianego w Umowie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a rządem Republiki Gwinei-Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei-Bissau na okres od dnia 16 czerwca 2001 r. do dnia 15 czerwca 2006 r. (Dz.U. L 40, str. 1).

### **Okoliczności faktyczne leżące u podstaw sporu**

- 2 Tertir-Terminais wywodzi we wniosku, że między nią a Republiką Gwinei-Bissau została zawarta umowa dotycząca uprawnień do korzystania z portu Bissau w ramach koncesji na świadczenie usług publicznych.
- 3 W trakcie wykonywania umowy doszło do sporu między stronami. Spór ten został poddany sądowi polubownemu, który zobowiązał Republikę Gwinei-Bissau do zapłaty na rzecz Tertir-Terminais sum na łączną kwotę około 6 000 000 euro. Wyrok ten został wydany we Francji.
- 4 Tertir-Terminais powiadomiła Komisję o zajęciu zabezpieczającym kwot przysługujących Republice Gwinei-Bissau od Wspólnoty Europejskiej na podstawie rozporządzenia nr 249/2002.
- 5 Komisja poinformowała Tertir-Terminais, że nie nada dalszego biegu temu zajęciu, ponieważ uważa, że jego dokonanie stanowiłoby przeszkodę dla niezależności

Wspólnot i ich prawidłowego funkcjonowania, czemu przeciwdziałać ma art. 1 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot (zwanego dalej „protokołem”).

## **Wniosek do Trybunału**

- 6 Tertir-Terminais wnosi do Trybunału o upoważnienie, na podstawie art. 1 protokołu, do dokonania zajęcia zabezpieczającego na mieniu Komisji Europejskiej, jako dłużnika wierzytelności, kwot przysługujących Republice Gwinei-Bissau od Wspólnoty Europejskiej tytułem wynagrodzenia na podstawie rozporządzenia nr 249/2002.
- 7 Tertir-Terminais podnosi przede wszystkim, że dotychczasowa wykładnia art. 1 protokołu dokonywana przez Trybunał wykracza poza granice immunitetu egzekucyjnego uznawanego przez prawo międzynarodowe i zagraża podstawowemu prawu do rzetelnego procesu sądowego wynikającego z art. 6 europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, sporządzonej w Rzymie w dniu 4 listopada 1950 r., jak również prawu do poszanowania własności przewidzianego w art. 1 protokołu dodatkowego do tej konwencji.
- 8 Subsydiarnie Tertir-Terminais podnosi, że sporne zajęcie nie może stanowić przeszkody dla funkcjonowania ani niezależności Wspólnot. Jej zdaniem, wynagrodzenie, o którym mowa w rozporządzeniu nr 249/2002, jest jedynie wynagrodzeniem z tytułu usługi, to jest przyznanych przez Republikę Gwinei-Bissau wielkości dopuszczalnych połowów. A zatem, nawet jeśli to wynagrodzenie wchodziłoby w zakres polityki wspólnotowej, nie mogłoby stanowić przeszkody dla funkcjonowania ani niezależności Wspólnot.

- 9 Komisja wnosi do Trybunału o oddalenie wniosku Tertir-Terminais.

## Ocena Trybunału

- 10 Tytułem wstępu należy przypomnieć, że art. 1 protokołu przewiduje, iż „[m]ienie i aktywa Wspólnot nie podlegają żadnym środkom przymusu administracyjnego lub sądowego bez upoważnienia Trybunału Sprawiedliwości”. Zgodnie z wykładnią dokonaną przez Trybunał celem tego przepisu jest uniknięcie przeszkód w funkcjonowaniu i niezależności Wspólnot (postanowienia z dnia 11 kwietnia 1989 r. w sprawie 1/88 SA Générale de Banque przeciwko Komisji, Rec. str. 857, pkt 2, z dnia 29 maja 2001 r. w sprawie C-1/00 SA Cotecna Inspection przeciwko Komisji, Rec. str. I-4219, pkt 9 i z dnia 27 marca 2003 r. w sprawie C-1/02 SA Antipapas przeciwko Komisji, Rec. str. I-2893, pkt 12).
- 11 Z powyższej wykładni art. 1 protokołu wynika, że immunitet, z którego korzystają Wspólnoty, nie ma charakteru bezwzględny oraz że możliwe jest wydanie upoważnienia do zastosowania środka przymusu w postaci zajęcia, o ile nie spowoduje to przeszkód w ich działaniu (zob., tytułem przykładu, upoważnienie do zajęcia udzielone w ww. postanowieniu w sprawie Générale de Banque przeciwko Komisji).
- 12 Wykładnia taka jest zgodna z zasadami ogólnego prawa międzynarodowego, które znajdują zastosowanie w dziedzinie immunitetów państw i organizacji międzynarodowych.

- 13 Z powyższego wynika, że decyzja Trybunału odmawiająca upoważnienia do zastosowania środka przymusu, a wydana zgodnie z tą wykładnią, nie może zostać uznana za bezprawną i nieproporcjonalną ingerencję w wykonywanie praw człowieka chronionych umowami międzynarodowymi, w szczególności prawa do poszanowania własności lub prawa dostępu do sądu stanowiącego integralny składnik prawa do rzetelnego procesu.
- 14 Z orzecznictwa Trybunału wynika, że przeszkodami w działaniu Wspólnot mogą być środki przymusu wpływające na finansowanie wspólnych polityk lub wdrażanie programów działania ustanowionych przez Wspólnoty (wyżej cytowane postanowienia w sprawach *Générale de Banque przeciwko Komisji*, pkt 9 i 13; *Cotecna Inspection przeciwko Komisji*, pkt 12 i *Antippas przeciwko Komisji*, pkt 15).
- 15 Zgodnie z art. 3 ust. 1 lit. e) WE działalność Wspólnoty obejmuje wspólną politykę w dziedzinie rybołówstwa, której cele są określone w art. 32–38 WE.
- 16 Wspólnota, przede wszystkim na podstawie art. 37 WE, zawarła pokaźną liczbę umów dotyczących rybołówstwa z państwami trzecimi, ustanawiających na rzecz państw Wspólnoty dopuszczalne wielkości połowów na wodach terytorialnych tych państw, w zamian za wynagrodzenie.
- 17 Taka umowa, zawarta między Wspólnotą a Republiką Gwinei-Bissau w dniu 27 lutego 1980 r. i dotycząca połowów na wodach przybrzeżnych tego państwa, została zatwierdzona rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2213/80 z dnia 27 czerwca 1980 r. (Dz.U. L 226, str. 33).

- 18 Rozporządzeniem nr 249/2002 Rada zatwierdziła zawarcie protokołu ustanawiającego wielkości dopuszczalne połowów oraz wynagrodzenie na okres od dnia 16 czerwca 2001 r. do dnia 15 czerwca 2006 r.
- 19 Wniosek Tertir-Terminais dotyczy środków finansowych Wspólnoty, które przeznaczone są do wypłaty na rzecz Republiki Gwinei-Bissau tytułem wynagrodzenia na podstawie tego rozporządzenia.
- 20 Należy zauważyć, że zajęcie, nawet zabezpieczające, mogłoby wywrzeć wpływ na działalność w zakresie wspólnej polityki rybołówstwa.
- 21 Tego rodzaju środek przymusu mógłby doprowadzić do zawieszenia umowy dotyczącej rybołówstwa z Republiką Gwinei-Bissau. Na podstawie art. 6 protokołu zatwierzonego rozporządzeniem nr 249/2002 państwo to bowiem jest uprawnione do zawieszenia stosowania umowy w przypadku, gdyby Wspólnota nie dokonała płatności wynagrodzenia z tytułu wielkości dopuszczalnych połowów.
- 22 Z drugiej strony, tego rodzaju zajęcie zabezpieczające mogłoby negatywnie rzutować na stosunki Wspólnoty z państwami trzecimi w dziedzinie rybołówstwa, w szczególności na możliwość zawierania z nimi umów dotyczących połowów.
- 23 W tych okolicznościach upoważnienie do dokonania zajęcia zabezpieczającego na mieniu Komisji Europejskiej może skutkować zaistnieniem przeszkód dla prawidłowego funkcjonowania i niezależności Wspólnot Europejskich.

24 Z powyższych rozważań wynika, że wniosek Tertir-Terminais należy oddalić.

### **W przedmiocie kosztów**

25 Zgodnie z przepisem art. 69 § 2 regulaminu kosztami zostaje obciążona, na żądanie strony przeciwnej, strona przegrywająca sprawę. Ponieważ Komisja złożyła wniosek o obciążenie kosztami Tertir-Terminais, która sprawę przegrała, należy obciążyć ją kosztami postępowania.

Z powyższych względów Trybunał (trzecia izba) postanawia:

- 1) **Wniosek zostaje oddalony.**
  
- 2) **Tertir-Terminais de Portugal SA zostaje obciążona kosztami postępowania.**

Podpisy